

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/10889]

25 MARS 2016. — Loi modifiant l'article 442bis du Code pénal. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 25 mars 2016 modifiant l'article 442bis du Code pénal (*Moniteur belge* du 5 avril 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/10889]

25 MAART 2016. — Wet tot wijziging van artikel 442bis van het Strafwetboek. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 25 maart 2016 tot wijziging van artikel 442bis van het Strafwetboek (*Belgisch Staatsblad* van 5 april 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2017/10889]

25. MÄRZ 2016 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 442bis des Strafgesetzbuches — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 25. März 2016 zur Abänderung von Artikel 442bis des Strafgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

25. MÄRZ 2016 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 442bis des Strafgesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 442bis des Strafgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Oktober 1998 und abgeändert durch die Gesetze vom 26. Juni 2000 und 26. November 2011, wird Absatz 3 aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. März 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/10893]

20 MAI 2016. — Loi modifiant le Code pénal en vue d'incriminer l'entrée ou l'intrusion de toute personne non habilitée ou non autorisée dans une installation portuaire ou dans un bien immobilier ou mobilier situé à l'intérieur du périmètre d'un port. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 20 mai 2016 modifiant le Code pénal en vue d'incriminer l'entrée ou l'intrusion de toute personne non habilitée ou non autorisée dans une installation portuaire ou dans un bien immobilier ou mobilier situé à l'intérieur du périmètre d'un port (*Moniteur belge* du 2 juin 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/10893]

20 MEI 2016. — Wet tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strafbaar stellen van het zonder machtiging of toestemming binnenkomen of binnendringen in een havenfaciliteit of onroerend dan wel roerend goed binnen de grenzen van een haven. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 20 mei 2016 tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strafbaar stellen van het zonder machtiging of toestemming binnenkomen of binnendringen in een havenfaciliteit of onroerend dan wel roerend goed binnen de grenzen van een haven (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.